

Урок 53

Повторение приветствий. Фразы при знакомстве и прощании.

This is English USA on VOA; now lesson 53 (fifty-three).

В эфире пятьдесят третий урок из серии – "Так говорят в Америке".

У микрофона Анна Филиппова.

Сегодня мы повторим приветствия и выражения, с помощью которых мы представляем себя и других, и прощаемся.

Послушайте новые слова и выражения:

- actor — актер
- barbershop — парикмахерская (мужская)
- beauty shop — парикмахерская (женская)
- *discountⁱ* — скидка
- haircut — стрижка
- summer theatre — летний театр
- to trim — подстригать
- *famousⁱⁱ* — хорошо известный
- a little — немного
- unisex — годный для лиц обоего пола
- sure — конечно
- a few minutes ago — несколько минут назад
- Bye! — До свидания.
- Have a nice day. — Всего хорошего.
- passing through — проездом
- So long. — Пока.

*Слушая диалоги, старайтесь понять общий смысл того, что происходит.
Не огорчайтесь, если Вы не знаете значения отдельных слов.*

Мартин Лернер заходит в мужскую парикмахерскую в незнакомом городе, чтобы подстричься.

- Good morning.
- Hallo.

- Доброе утро.
- Здравствуйте.

- Can I get a haircut?
 - Can you wait for five minutes?ⁱⁱⁱ
 - Sure. I'm not in a hurry.^{iv}
 - I'm finishing Bill now.
 - I'm Bill.
 - I'm Martin.
 - Bill doesn't have much hair anyhow.^v
 - Do I get a discount?
 - A discount? It's more work to cut your hair.
 - Why?
 - Because I have to look for it.
 - Are you new in town, Martin?
 - I'm passing through.
 - Okay, Bill, that's it. How does it look?
 - Wow! I'm handsome!
 - You still have to pay.
 - Sit right here, Martin.
 - Here you are.
 - Thanks, Bill. See you soon.
 - Right. Are you staying in Smithville long, Martin?
 - No, only one day.
 - Well, have a nice day.
 - Thanks.
 - So long.
 - Bye.
-
- My name's Joe.^{vi}
 - I'm happy to meet you, Joe.

- Могу я постричься?
 - Вы можете подождать пять минут?
 - Конечно. Я не спешу.
 - Я сейчас заканчиваю с Биллом.
 - Билл – это я.
 - А я – Мартин.
 - Как-никак, у Билла не так много волос.
-
- Я получу скидку?
 - Скидку? Стричь ваши волосы – больше работы.
 - Почему?
 - Потому, что я должен их высматривать.
 - Мартин, Вы новичок в городе?
 - Я проездом.
 - Ну, вот, Билл, готово. Ну, как тебе?
-
- Ух, ты! Я красивый!
 - Платить все равно придется.
 - Садитесь вот сюда, Мартин.
 - Вот, пожалуйста.
 - Спасибо, Билл. Скоро увидимся.
 - Верно. Вы надолго в Смитвилл, Мартин?
-
- Нет, только один день.
 - Что ж, всего хорошего.
 - Спасибо.
 - Пока.
 - Пока.
-
- Меня зовут Джо.
 - Приятно познакомиться с Вами, Джо.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">– I'm happy to find a barber,^{vii} too.
Can you trim my hair a little?–– Sure. I can do anything you want.
What brings you to Smithville?– I'm a reporter. I'm on my way to Long Lake.– To the Summer Theatre?– Yes, I'm writing a story about the Summer Theatre.– It's quite famous......– Good morning, Joe.– Good morning, Bob. How're you?– Fine, thanks. How're you?– Not bad. This is Martin.– Hallo.– Hi! | <ul style="list-style-type: none">– Я также рад, что нашел мужского парикмахера. Вы можете немного подстричь мои волосы?– Конечно. Я могу сделать всё, то Вы захотите. Что привело Вас в Смитвилл?– Я репортер. Я еду в Лонг-Лейк.– В Летний театр?– Да, я пишу очерк о Летнем театре.– Он весьма известен......– Доброе утро, Джо.– Доброе утро, Боб. Как поживаешь?– Хорошо, спасибо. Как у тебя дела?– Неплохо. Это Мартин.– Здравствуйте.– Привет. |
|---|--|

*Американцы здороваются друг с другом и прощаются по-разному.
Послушайте обычные приветственные и прощальные слова еще раз:*

- Good morning.
- Hallo.
- Good morning, Joe.
- Good morning, Bob. How're you?
- Fine, thanks. How're you?
- Not bad.
- Hi!

Давайте поупражняемся. Слушайте и повторяйте вслед за Полом и Барбарой во время пауз.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">– Good morning.– Good morning. | <ul style="list-style-type: none">Good morning.Good morning. |
|---|---|

- | | |
|-----------------|---------------|
| – How're you? | How're you? |
| – Fine, thanks. | Fine, thanks. |
| – How're you? | How're you? |
| – Not bad. | Not bad. |
| – Hi! | Hi! |
| – Hallo. | Hallo. |

Теперь Вы ответьте на приветствия нескольких посетителей мужской парикмахерской. Ответы давайте во время музыкальных пауз, и, пожалуйста, поторапливайтесь. В вашем распоряжении всего несколько секунд.

-
- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| – Good morning. | |
| – ... | Отвечайте поскорее: Good morning. |
| – Hallo. | |
| – ... | Говорите: Hallo. How are you? |
| – Hi! | |
| – | |
| – Good morning. How're you? | |
| – ... | Fine, thanks. How're you? |

Прощаясь, мы чаще всего говорим: Good bye. Послушайте.

-
- See you soon.
 - Have a nice day.
 - So long.
 - Bye.
 - Good bye.

Давайте потренируемся. Повторяйте за Полом и Барбарой во время пауз.

-
- | | |
|--------------------|------------------|
| – Bye. | Bye. |
| – See you soon. | See you soon. |
| – Have a nice day. | Have a nice day. |
| – Good bye. | Good bye. |
| – So long. | So long. |

А теперь Вы попрощайтесь.

– Good bye.

– ...

Отвечайте: Have a nice day.

– See you soon.

– ...

Давайте, смелее: Good bye *или* Have a nice day.

– So long.

– ...

Живее, прощайтесь: See you soon.

– Bye.

– ...

Good bye *или* So long.

– Have a nice day.

– ...

So long *или* See you soon.

Мартин Лернер приехал в незнакомый город. Он заходит в парикмахерскую подстричься. Посетители парикмахерской здороваются друг с другом и представляют себя.

– What's your name again?

– Martin. Martin learner.

– What brings you to Smithville?

– I'm on my way to Long Lake.

– Are you an actor?

– No, I `m a reporter.

– He's writing a story about the theatre.

– That's right.

– What're you doing here at Joe's?

– I needed a haircut.

– There're a lot of other places to get a haircut in Smithville.

– Too many.

– What do you mean?

– Еще раз, – как Ваше имя?

– Мартин. Мартин Лернер.

– Что привело Вас в Смитвилл?

– Я проездом в Лонг-Лейк.

– Вы актер?

– Нет, я репортер.

– Он пишет материал о театре.

– Верно.

– Что Вы делаете здесь, у Джо?

– Мне нужно было подстричься.

– В Смитвилле много других мест, где можно постричься.

– Слишком много.

– Что Вы имеете в виду?

- For men there were only two barbers five years ago.
- How many are there now?
- I'm the only barber.
- The others are those unisex shops. You know, the ones where both men and women can get their haircut. There're three or four of those now.
- There're two of them at the shopping mall.
- I'm afraid to go in those places.
- Well, don't go in if it says "Beauty shop". You are no beauty.
- If the sign says 'Hair' it's probably all right.
- That's right. You've got lots of hair.

-
- Good morning, Joe. Where's Bill?
 - Hallo, Rick. He left a few minutes ago.
 - May I wait here? I'm meeting him here.
 - Of course.
 - Thanks. ... Hi, Bob!
 - Good morning, Rick. This is Martin. He's a reporter.
 - Hallo, Mr. Martin.
 - Not "Mr. Martin", – Martin Learner. Just call me Martin.
 - I'm Rick. What brings you to Smithville?

- Пять лет назад было всего две парикмахерских для мужчин.
- А сколько сейчас?
- Я – единственный мужской парикмахер. Другие парикмахерские – для лиц обоего пола. Ну знаете, где могут подстричься и мужчины, и женщины. Таких сейчас три или четыре.
- Две находятся в торговом пассаже.
- Я боюсь заходить в такие места.
- Не заходи, если надпись гласит: «Салон красоты». Ты ведь не красотка.
- Если на вывеске есть 'Hair' - вероятно, все в порядке.
- Это верно. Волос у вас много.

-
- Доброе утро, Джоу. А где Бил?
 - Здравствуй, Рик. Он ушел несколько минут назад.
 - Могу я здесь подождать? У меня здесь встреча с ним.
 - Конечно.
 - Спасибо. ... Привет, Боб!
 - Доброе утро, Рик. Это – Мартин. Он репортер.
 - Здравствуйте, мистер Мартин.
 - Не "мистер Мартин", а Мартин Лернер. Называйте меня просто "Мартин".
 - А я – Рик. Что привело Вас в Смитвилл.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">– You should get a sign, Martin –– “Going to Long Lake”.– I’m sorry.– That’s okay. I don’t mind. I’m going to write a story about the Summer Theatre at Long Lake. Do the actors stay here in Smithville?– No, they have a place at the Lake.– Near the theatre.– Some of them come into Smithville to shop.– And to get their haircut! | <ul style="list-style-type: none">– Вам следовало бы иметь табличку, Мартин – «Еду в Лонг-Лейк».– Извините.– Все нормально, я не в обиде.– Я собираюсь написать очерк о Летнем театре в Лонг-Лейк. Актеры останавливаются здесь, в Смитвилле?– Нет, у них там, на озере – свое место.– Рядом с театром.– Кое-кто из них приезжают в Смитвилл за покупками.– И постричься! |
|--|--|

Давайте поупражняемся. Повторяйте вслед за Полом и Барбарой во время пауз.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">– Hallo.– Hi!– Good morning.– How are you?– Fine, thanks.– How’re you?– Not bad. | <ul style="list-style-type: none">Hallo.Hi!Good morning.How are you?Fine, thanks.How’re you?Not bad. |
|--|--|

Теперь Вы ответьте некоторым посетителям парикмахерской во время кратких музыкальных пауз.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">– Good morning.– ...– Hallo.– ...– Hi!– ...– Good morning. How are you?– ... | <ul style="list-style-type: none">Отвечайте живее: Good morning.Смелее говорите: Hi! или Hallo.Hallo. или Good morning.Not bad. |
|---|--|

- Joe, can I get my haircut while I'm waiting for Bill?
- After Bob. He is next.
- You can go first. I'm not in a hurry.
- No one is in a hurry today.
- I'm not in a hurry either.
- Where can I stay in Smithville?
- There's a motel near the Lake.
- There's a smaller motel on the other side of town, too.
- I saw that one.
My aunt has a bed and breakfast. It's very nice.
- Where is the bed and breakfast?
- It's in the country. It's near the lake.
She only has two bedrooms though. You can call from here.
- Thanks.

- Джо, я смогу постричься, пока ожидаю Била?
- После Боба; он следующий.
- Ты можешь идти первым; я не спешу.
- Никто сегодня не спешит.
- Я тоже не спешу.
- Где я могу остановиться в Смитвилле?
- Рядом с озером есть мотель.
- На другой стороне города есть мотель поменьше.
- Я видел его.
- У моей тетушки есть мини-отель. Он очень миленький.
- Где находится этот мини-отель?
- В селе, вблизи озера. У нее всего два спальных номера. Вы можете позвонить отсюда.
- Спасибо.

Послушайте, как Пол и Барбара представляют себя, а затем и Вы попробуйте.

- Good morning. I'm Paul.
- I'm Barbara.
- Hi! I'm Paul.
- Hallo. I'm Barbara.

А сейчас Вы представьте себя, пожалуйста, посетителям парикмахерской.

- Hallo. I'm Martin Learner.
- ...
- Good morning. I'm Bob.
- ...
- I'm Joe.
- ...

Hallo. I'm... и называйте свое имя.

Good morning. I'm... и давайте свое имя.

Живее здоровайтесь и называйте свое имя.

- Hi! I'm Rick.
- ... Hi! I'm...

– Hallo. Is this the "Hummingbird" bed and breakfast? ... Do you have a room for tonight? ... That's wonderful. ... My name's Martin Learner. Just met your nephew Rick. He told me about your place. ... I'm visiting Long Lake to write a story.

– Здравствуйте. Это мини-отель "Колибри"? ... У вас есть комната сегодня на ночь? ... Чудесно. ... Мое имя – Мартин Лернер. Только что повстречался с вашим племянником Риком. Он рассказал мне о вашем отеле. ... Я еду в Лонг-Лейк, чтобы написать очерк.

Подведем итоги и закрепим пройденный материал. Сегодня мы познакомились со следующими словами и выражениями (повторяйте их, пожалуйста, вслед за Полом):

Существительные:

- | | |
|--|----------------|
| – актер — actor | actor |
| – парикмахерская (мужская) — barber shop | barber shop |
| – парикмахерская (женская) — beauty shop | beauty shop |
| – скидка — discount | discount |
| – стрижка — haircut | haircut |
| – летний театр — summer theatre | summer theatre |

Прилагательные:

- | | |
|---------------------------------------|--------|
| – хорошо известный — famous | famous |
| – годный для лиц обоего пола — unisex | unisex |

Глагол:

- | | |
|-------------------------|---------|
| – подстригать — to trim | to trim |
|-------------------------|---------|

Наречия:

- | | |
|----------------------|----------|
| – конечно — sure | sure |
| – немного — a little | a little |

Выражения и идиомы:

- Несколько минут назад — A few minutes ago A few minutes ago
- До свидания. — Bye! Bye!
- Всего хорошего. — Have a nice day. Have a nice day.
- проездом — passing through passing through
- Пока. — So long. So long.

Голос Америки, Вашингтон. В эфире пятьдесят третий урок английского языка из серии— "Так говорят в Америке".

На следующем уроке мы вновь повторим выражения, с помощью которых знакомимся и прощаемся.

Послушайте некоторые слова из следующего урока.

-
- лодка – boat
 - напиток – drink
 - каждый – everybody/everyone
 - праздник – holiday
 - озеро – lake
 - родственник – relative
 - аренда – rent
 - подрядчик кровельщик – roofing contractor
 - погода – weather
 - конец недели – weekend
 - должен (должна, должны) – must
 - помнить – to remember
 - бросать – to throw
 - бить битой – to bat
 - случаться – to happen
 - ушибить (болеть, причинять боль) – to hurt
 - представлять – to introduce
 - прохладный – cool
 - сухой – dry
 - любимый – favorite
 - официальный – formal
 - шумный – noisy
 - действительный, реальный – real

- достаточно – enough
- Доброй ночи – Good night
- Эй! – Hey!
- Как вы поживаете? – How are you doing?
- Простите... – I am sorry...
- Увидимся (До свидания) – See you.
- Очень хорошо, спасибо – Very well, thank you.

Дорогие друзья.

Мы ждем ваших писем с отзывами и пожеланиями по поводу нашей программы.

Пишите нам по адресу:

"Голос Америки", почтовый ящик 281

Вашингтон, Округ Колумбия

Почтовый индекс 20044

Соединенные Штаты Америки.

Повторяю:

"Голос Америки", почтовый ящик 281

Вашингтон, Округ Колумбия

Почтовый индекс 20044

Соединенные Штаты Америки.

Наша программа из серии ENGLISH USA — "Так говорят в Америке" подошла к концу.

Thank you for your time – Благодарю за внимание.

ⁱ Выражение: **To allow smb. a discount.** — Предоставлять кому-либо скидку.

ⁱⁱ Выражение: **To wear a famous name.** — Носить громкое имя.

ⁱⁱⁱ Обратим внимание на *предлог времени* **'for'**, который в данном случае передает значение: 'в течение...' — «В течение 5 минут. Нам уже неоднократно встречался предлог времени **'in'** в значении: 'через' — «Через ... минут».

^{iv} Выражения: **Is there any need to hurry?** — Нужно ли спешить?

What's the blazing hurry? — Какого черта торопиться?

Hurry up my (good) man! — Да, поскорее же ты, приятель!

^v Для лучшего запоминания, еще раз отметим, что слово **'hair'** имеет только одну форму для единственного и множественного числа.

^{vi} Сокращение от мужского имени **Johannes** or **Joseph.**

^{vii} Поговорка: **Every barber knows that.** — Это известно каждому (избитая истина).